

Aftale om Det nordiske Ministerråds sekretariater og deres retlige stilling.

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regeringer

som er enige om at fremme det nordiske samarbejde,

som i dette øjemed har besluttet at oprette et sekretariat for nordiske samarbejds-spørgsmål med sæde i Oslo, og som tidligere har oprettet sekretariatet for nordisk kulturelt samarbejde i København med henblik på at bistå Det nordiske Ministerråd,

som finder det ønskeligt at fastslå disse sekretariatets retlige stilling samt forhold, der knytter sig hertil,

er blevet enig om følgende:

Aftalens område.

Artikel 1.

Aftalen gælder Det nordiske Ministerråds ovennævnte sekretariater.

Sekretariaternes retlige stilling.

Artikel 2.

Hvert sekretariat er et selvstændigt retssubjekt med samme retlige handleevne som andre juridiske personer i det land, hvor sekretariatet har sit sæde. Særlig kan det

Sopimus Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristöistä ja niiden oikeudellisesta asemasta.

Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin ja Tanskan hallitukset,

jotka ovat yksimielisiä Pohjoismaiden yhteistyön edistämisestä, ja

jotka tässä tarkoituksessa ovat päättäneet perustaa Pohjoismaiden yhteistyökysymysten sihteeristön, sijoituspaikkanaan Oslo, ja jotka ovat aikaisemmin perustaneet Pohjoismaiden kulttuuriyhteistyön sihteeristön, sijoituspaikkanaan Kööpenhamina ja tehtävänään Pohjoismaiden ministerineuvoston avustaminen, ja

jotka pitävät toivottavana näiden sihteeristöjen ja niiden oikeudellisen aseman vahvistamista,

ovat sopineet seuraavasta:

Sopimuksen soveltamisala.

1 artikla.

Sopimus koskee edellä mainittuja Pohjoismaiden ministerineuvoston sihteeristöjä.

Sihteeristöjen oikeudellinen asema.

2 artikla.

Jokainen sihteeristö on itsenäinen oikeushenkilö, jolla on sama oikeustoimikelpoisuus kuin muilla oikeushenkilöillä siinä maassa, jossa sihteeristö sijaitsee. Erityi-

Samningur um skrifstofur Ráðherpanefndar norðurlanda og réttarstöðu þeirra.

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar,

sem eru sammála um að efla norrænt samstarf,

sem hafa í því augnamiði ákveðið að koma á fót skrifstofu fyrir norræn samstarfs-mál með aðsetri í Osló og sem hafa áður stofnsett skrifstofu fyrir norrænt menningarmá-lasamstarf í Kaupmannahöfn í þeim tilgangi að aðstoða Ráðherranefnd Norðurlanda,

sem æskja þess að ákveða réttarstöðu þessara skrifstofa ásamt skyldum málefnum,

hafa orðið sammála um eftirfarandi:

Gildissvið samningsins.

1. grein.

Samningurinn gildir fyrir áðurnefndar skrifstofur Ráðherranefndar Norðurlanda.

Réttarstaða skrifstofanna.

2. grain.

Skrifstofurnar eru sjálfstæðir réttaraðilar með sömu lögaðild og aðrir lögaðilar í viðkomandi landi. Einkum geta þær eignast og látið af hendi fasteignir og lausafjár-